



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

METAL SHEET LEVER HAND SHEAR MULTI PURPOSE SHEAR

MSW-HS500

MSW-HS800

MSW-HS1000

MSW-HS8

MSW-MPS

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

■ Deutsch	3
■ English	8
■ Polski	13
■ Česky	18
■ Français	23
■ Italiano	28
■ Español	33

PRODUKTNAMEN PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO	HANDSCHERE METAL SHEET LEVER NOŻYCE GILOTYNOWE DO BLACHY RUČNÍ NŮŽKY CISAILLES À MAIN CESOIA A MANO CIZALLA DE MANO	HANDSCHERE HAND SHEAR GILOTYNA DO BLACHY I PRĘTÓW RUČNÍ NŮŽKY CISAILLES À MAIN CESOIA A MANO CIZALLA DE MANO	ROLLENBLECHSCHERE MULTI PURPOSE SHEAR NOŻYCE KRAŻKOWE NŮŽKY NA PLECH CISAILLE À LEVIER MANUELLE POUR TÔLE CESOIA MANUALE A LEVA PER LAMIERA CIZALLA DE PALANCA PARA METAL
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	MSW-HS500 MSW-HS800 MSW-HS1000	MSW-HS8	MSW-MPS
IMPORTEUR IMPORTER IMPORTER DOVOZCE IMPORTATEUR IMPORTATORE IMPORTADOR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.		
ADRESSE VON IMPORTEUR IMPORTER ADDRESS ADRES IMPORTERA ADRESA DOVOZCE ADRESSE DE L'IMPORTATEUR INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU		

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert		
Produktname	HANDSCHERE		
Modell	MSW-HS500	MSW-HS800	MSW-HS1000
Schnittlänge [mm]	500	800	1000
Maximale Dicke des zu schneidenden Blechs [mm]	1.5		
Abmessungen [mm]	715x400 x117	1190x400 x773	1415x400 x773
Gewicht [kg]	30	38.4	48.2
Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert		
Produktname	HANDSCHERE	ROLLENBLECHSCHERE	
Modell	MSW-HS8	MSW-MPS	
Schnittlänge [mm]	170	-	
Maximale Dicke des zu schneidenden Blechs [mm]	» blech – 6mm » rundstahl – 11mm	1,5	
Abmessungen [mm]	492x127x750	385x80x125	
Gewicht [kg]	16	1,80	

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTÄNDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

Erläuterung der Symbole

	Gebrauchsanweisung beachten.
	Augenschutz benutzen.
	Handschutz benutzen.



Fußschutz benutzen.


 ACHTUNG! Scharfe Elemente.
Schnittverletzungen an Gliedmaßen.


ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen.


HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.
Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die HANDSCHERE / ROLLENBLECHSCHERE. Weder Hände noch andere Körperteile zwischen die Klingen des Geräts einlegen.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Andern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.

c) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung.

d) Wenn Beschädigungen oder Unregelmäßigkeiten während der Arbeit des Geräts festgestellt werden, sofort die Arbeit einstellen und den Verantwortlichen benachrichtigen.

e) Bei Zweifel, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.

f) Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!

g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).

h) Während der Bearbeitung von Werkstücken auf die Anwesenheit von Unbefugten und deren Sicherheit achten.

i) Während der Bearbeitung das Werkstück genau beobachten, damit bei Gefahr rechtzeitig reagiert werden kann oder Schäden am Werkstück vermieden werden können.

j) Ordnung halten und nach der Bearbeitung Staub, Splitter und unnötige Teile des Werkstücks entfernen. Wenn mehrere Werkstücke hergestellt werden, diese vor und nach der Bearbeitung so lagern, damit die Ordnung an der Arbeitsstelle garantiert wird.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- c) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- d) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- e) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- f) Alle Einstellwerkzeuge und Schlüssel vor dem Gebrauch des Werkzeugs entfernen. Ein Gerät oder ein Schlüssel, die im rotierenden Teil des Gerätes gelassen werden, können schwere Körperverletzungen verursachen.
- g) Der zu verarbeitenden Stoff soll frei von Verunreinigungen sein.
- h) Während der Arbeit des Geräts in keine beweglichen Teile oder Zubehörelemente greifen.
- i) Schutzhandschuhe verwenden, um Verletzungen durch scharfe Kanten zu vermeiden.
- j) Keine Elemente aus festen Stoffen bearbeiten.
- k) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- c) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- d) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

- e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- f) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden. Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- g) Mit dem Gerät dürfen nur Werkstücke mit Parametern gemäß den Daten aus der Tabelle der technischen Daten bearbeitet werden. Das zulässige Ausmaß des zu bearbeitenden Stoffes nicht überschreiten.
- i) Keine zwei Werkstücke auf einmal bearbeiten.
- j) Lange Werkstücke müssen für die Bearbeitung abgestützt und stabil sein.
- k) Wenn der Arm des Geräts sich in der vertikalen Position befindet (bezügt sich auf die Modelle MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000), sich nicht über das Gerät beugen.
- l) Immer auf der Seite stehen, auf der das Werkstück gehalten wird (betrifft nicht das Modell MSW-HS8).
- m) Das Werkstück immer horizontal und senkrecht an die Messer des Gerätes anbringen.
- n) Während der Arbeit die Messer nicht anfassen.
- o) Während dem Halten des Werkstücks die Hände nicht näher als 20 cm von den Messern des Geräts halten.
- p) Korrosionsschutzfett von den Arbeitsflächen des Geräts mit Petroleum entfernen.
- q) Das Gerät stabil an die Arbeitsfläche anbringen und ausreichend viel Freiraum sicherstellen, damit der Benutzer das Werkstück frei manipulieren kann.

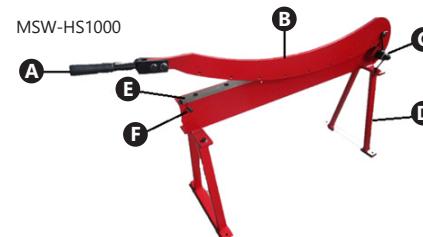
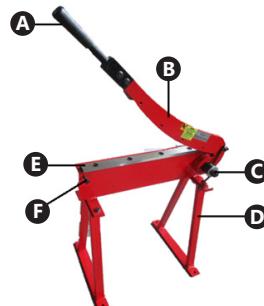
3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Schneidemaschine für Blech und Stäbe dient zum Schneiden von Blechtafeln und Metallstäben.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

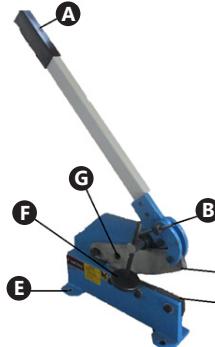
3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

MSW-HS500

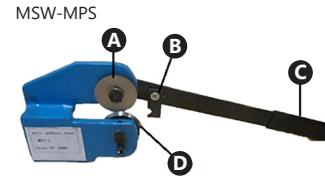


- A. Griff für den Arm des oberen Messers
- B. Arm des oberen Messers
- C. Rückstellfeder
- D. Stütze
- E. Unteres Messer
- F. Anschlag

MSW-HS8



- A. Hebelgriff
- B. Rückstellfeder
- C. Oberes Messer
- D. Unteres Messer
- E. Montageöffnungen
- F. Gegenhalterscheibe
- G. Öffnungen zum Schneiden von runden Stäben



- A. Führungsrad
- B. Klinke
- C. Hebelgriff
- D. Schneiderad

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Arbeitsstelle des Geräts:

Das Gerät soll immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen und trockenen Fläche und außer Reichweite von Kindern und Personen mit geistigen Beschränkungen benutzt werden.

- Mindestens 1 Meter der Umgebung rund um das Gerät vor Beschädigungen absichern.
- Dem Bediener einen ausreichenden Freiraum zur Bedienung des Gerätes sichern.
- Die Handlungsschritte, die mit dem Auspacken und Aufstellen zur Montage verbunden sind, sollen mindestens von 2 Personen ausgeführt werden (bezügt sich nicht auf das Modell MSW-MPS)

Aufbau des Gerätes

- Modell MSW-MPS bedarf keiner Montage.
- Modell MSW-HS8
An den oberen Teil des Geräts den Hebel mit dem Griff (A) anbringen. Die Verbindung mit den Schrauben sichern.
- Modelle MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000:
An den unteren Teil des Geräts Stützen (D) vorne und hinten anbringen. Die Verbindung mit den Schrauben sichern.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

Vor dem Beginn der Bearbeitung wird empfohlen, die Schnittlinie auf dem Werkstück zu markieren.

Modelle MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000.

Durchschneiden des Werkstücks:

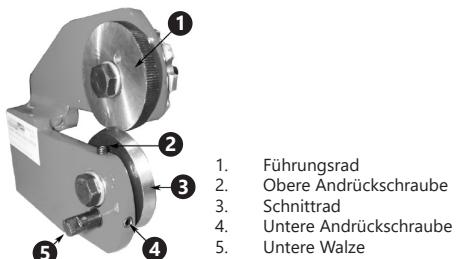
- a) Den Arm des Gerätes hochheben, indem eine Hand auf dem Griff liegt.
- b) Den Griff halten und das Werkstück horizontal und senkrecht zu den Messern einstellen.
- c) Das Werkstück zwischen die Messer des Gerätes einschieben.
- d) Den Schnitt mit einer Hand ausführen. Dafür den Griff halten und mit dem Arm des Geräts drücken. Die zweite Hand soll das Werkstück festhalten. Das Werkstück wird durchgeschnitten.
ACHTUNG! Während dem Halten des Werkstücks die Hände nicht näher als 20 cm von den Messern des Geräts halten.
- e) Den Arm des Geräts hochheben.
- f) Das Werkstück herausnehmen.
- g) Den abgeschnittenen Teil des Werkstücks und das Werkstück selbst an eine entsprechende Stelle ablegen. Am Arbeitsplatz soll Ordnung gehalten werden.
ACHTUNG! Beim Anfassen des Werkstücks vor der Bearbeitung und danach vorsichtig handeln. Das Werkstück kann scharfe Kanten haben.

ACHTUNG! Beim Schneiden des Werkstücks kann ein sog. Rückstoß des Werkstückes vorkommen. Vorsichtig handeln und Handschuhe und Schutzbrille benutzen.

Modell MSW-HS8

- Den Griff halten und das Werkstück horizontal und senkrecht zu den Messern einstellen.
- Das Werkstück zwischen die Messer des Gerätes einschieben.
- Das Werkstück mit der Andruckscheibe andrücken. Um die Position der Andruckscheibe zu wechseln, die Andruckscheibe drehen. Dieser Schritt ist nicht notwendig, wenn runde Stäbe geschnitten werden.
- Den Hebel des Geräts drücken.
ACHTUNG! Während dem Halten des Werkstücks die Hände nicht näher als 20 cm von den Messern des Geräts halten.
- Den Hebel des Geräts hochheben.
- Den Andruck der Scheibe auf das Werkstück loslassen. Dieser Schritt ist nicht notwendig, wenn runde Stäbe geschnitten werden.
- Das Werkstück herausnehmen.
- Den abgeschnittenen Teil des Werkstücks und das Werkstück selbst an eine entsprechende Stelle ablegen. Am Arbeitsplatz soll Ordnung gehalten werden.

Modell MSW-MPS



Einstellung

- Der Rand des Schnittrades soll mit dem Rand des Führungsrades bis zu einer Tiefe nahe der Dicke des Werkstückes übereinstimmen. Es wird empfohlen, dass die Übereinstimmungstiefe der Räder mit einem nicht benötigten Stück Stoff, der dem Werkstück ähnlich ist, ausprobiert und eingestellt werden soll.
- Zuerst die Andruckschrauben (obere und untere) lösen, um die Räder gegenüber einzustellen.
- Um die Übereinstimmung der Räder zu erhöhen, die untere Andruckschraube (im Uhrzeigersinn) solange drehen, bis die gewünschte Übereinstimmung der Räder erreicht wird. Danach die obere Andruckschraube solange anziehen, bis ein leichter Widerstand spürbar wird. Um die Übereinstimmung der Räder zu mindern, die untere Andruckschraube lösen und die obere Andruckschraube solange im Uhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Übereinstimmung der Räder erreicht wird. Danach die untere Andruckschraube solange anziehen, bis ein leichter Widerstand spürbar wird.
- Wenn sich ein Schnittrad nicht genügend frei bewegt, die untere Walze umdrehen und die Andruckschrauben erneut justieren.

Schneiden

- Den Griff halten und das Werkstück horizontal und senkrecht zu den Messern einstellen.
- Das Werkstück zwischen dem Schnittrad und dem Führungsrud einschieben. Sicherstellen, dass die „unnötige“ Seite des Werkstücks auf der rechten Seite des Geräts (Seite des Führungsrades) liegt.
- Sicherstellen, dass die Klinke über die Ratsche liegt und den Griff nach vorne ziehen und gleichzeitig mit der zweiten Hand einen leichten Druck in Schnittrichtung ausüben.
ACHTUNG! Während dem Halten des Werkstücks die Hände nicht näher als 20 cm von den Messern des Geräts halten.
- Wenn das Werkstück weiter geschnitten werden soll, den Hebel in Gegenrichtung zur Schnittrichtung drehen und danach den Hebel erneut in die Schnittrichtung drehen. Der nächste Abschnitt des Werkstücks wird mit der Radbewegung abgeschnitten. Die Tätigkeit solange wiederholen, bis das gewünschte Ergebnis erreicht wird.
- Das Werkstück herausnehmen.
- Den abgeschnittenen Teil des Werkstücks und das Werkstück selbst an eine entsprechende Stelle ablegen. Am Arbeitsplatz soll Ordnung gehalten werden.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Blockaden jeder Art und verklebte Rückstände auf dem Werkstück sollten mit geeigneten Werkzeugen (z. B. mit einem Haken oder Holzstück) beseitigt werden.
- Nach jeder Arbeit Staub, Rückstände von Werkstücken und alle Verschmutzungen vom Gerät entfernen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
- Bewegliche Elemente regelmäßig schmieren, je nach Häufigkeit der Bedienung.
- Beim Schmieren aufpassen, dass das Fett nicht auf die Außenfläche des Führungsrades austritt (betrifft das Modell MSW-MPS).

ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNGEN

ACHTUNG! Die Explosionszeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf den letzten Seiten der Bedienungsanleitung S. 38-39.

Verzeichnis des Bestandteile

MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000

Nr. Teil	Beschreibung	Anzahl / Stck.
1	Untere Klinge	1
2	Bolzen	4
3	Gehäuse	1
4	Verbindungsplatte	1
5	Walze	1

Nr. Teil	Beschreibung	Anzahl / Stck.
6	Unterlage	4
7	Mutter	4
8	Fuß	2
9	Stift	1
10	Unterlage	2
11	Mutter	4
12	Schraube	4
13	Stift	2
14	Abdeckung	1
15	Schraube	4
16	Oberarm	1
17	Schraube	4
18	Obere Klinge	1
19	Schraube	2
20	Griffwalze	1
21	Griff	1
22	Feder	1

19	Mutter	1
20	Untere Klinge	1
21	Mutter	2

MSW-HS8

Nr. Teil	Beschreibung	Anzahl / Stck.
1	Walze	1
2	Feder	1
3	Bolzen	1
4	Obere Klinge	1
5	Gehäuse	1
6	Mutter	2
7	Hebel	1
8	Griff	1
9	Schraube	2
10	Andruckscheibe	1
11	Stift	1
12	Schraube	1
13	Schraube	1
14	Unterlage	2
15	Schraube	1
16	Verbindungsstück	2
17	Schraube	3
18	Unterlage	3

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	METAL SHEET LEVER		
Model	MSW-MSB500	MSW-MSB800	MSW-MSB1000
Cutting length [mm]	500	800	1000
Maximum thickness of the worked material [mm]		1.5	
Dimensions [mm]	715x400 x117	1190x400 x773	1415x400 x773
Weight [kg]	30	38.4	48.2
Parameter description	Parameter value		
Product name	HAND SHEAR	MULTI PURPOSE SHEAR	
Model	MSW-HS8	MSW-MPS	
Cutting length [mm]	170	-	
Maximum thickness of the worked material [mm]	» flat steel – 6mm » round steel – 11mm	1.5	
Dimensions [mm]	492x127x750	385x80x125	
Weight [kg]	16	1,80	

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

Legend

	Read instructions before use.
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.



Wear foot protection.



CAUTION! Sharp elements. Limb cut hazard.



ATTENTION! Danger of hand crushing.



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean METAL SHEET LEVER, HAND SHEAR or MULTI PURPOSE SHEAR. Do not put your hands or another body parts between the blades of the device.

2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instruction from this person as to how the device is used.
- The device may be operated by physically fit persons who are properly trained, able to handle the device, and properly trained and who have reviewed this operating manual and received training in occupational health and safety.
- When any device damage or abnormal operation is found, immediately stop its use immediately and notify the authorised person.
- In case of doubt whether the product operates correctly or finding damage please contact the service centre of the manufacturer.
- Only the service centre of the manufacturer can make repairs of the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).
- During operation/workpiece working, take care of strangers and their safety.
- Carefully observe the workpiece carefully during operation/working to avoid its damage and prevent any possible hazard.
- Maintain order and remove any dust, debris and waste material after working.
- If more elements are manufactured, they should be stored in such a way before and after working that allows keeping order at the workstation.



REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- Before device operation, remove all regulating tools or wrenches. Any tool or wrench left inside a rotating part of the device can result in injuries.
- The material to be worked should be free of impurities.
- Do not touch any movable parts or accessories during device operation.
- Use protective gloves to avoid being hurt by sharp edges.
- Do not work on elements made of hard materials.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.

2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- It is necessary to disconnect the pressure line before commencing any adjustment, accessories replacement or after finishing work with the device. Such a preventive measure reduces the risk of an accident.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- Use the device to work elements of parameters conforming with the data given in the technical data

table. Do not exceed the permissible dimensions of the worked material.

i) Do not work on two workpieces at the same time.

j) Long workpieces must be supported and set stably for working.

k) Do not lean over the device when its arm is in a vertical position (this applies to the models MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000).

l) Always stay on the side where the workpiece is held (this does not apply to the model MSW-HS8).

m) The workpiece shall always be level and perpendicular to the device cutters.

n) Do not touch the cutters during device operation.

o) Do not bring your hand closer than 20 cm to the device cutters when holding the workpiece.

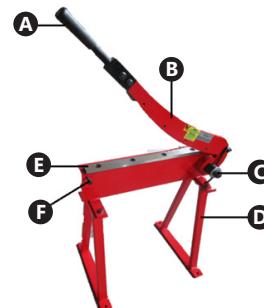
p) Use kerosene to remove the anticorrosion grease from the working surfaces.

q) The device should be firmly attached to the working surface and the user should have enough space to operate the workpiece freely.

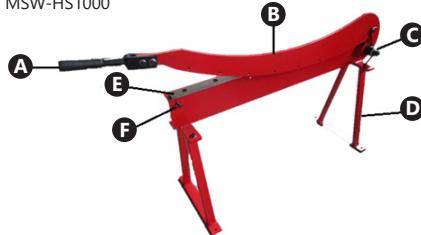
3. USE GUIDELINES

The Metal Sheet Lever and the multi-purpose shear are designed to cut sheet metals. The Hand Shear is used to cut metal sheets and bars.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device.

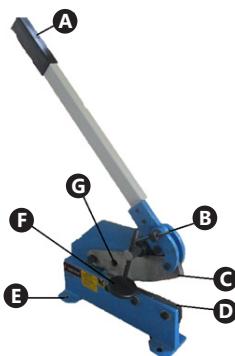
3.1. DEVICE DESCRIPTION
MSW-HS500

MSW-HS1000



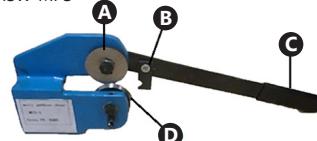
- A. Upper cutter arm handle
B. Upper cutter arm
C. Return spring
D. Support
E. Lower cutter
F. Limiter

MSW-HS8



- A. Lever handle
B. Return spring
C. Upper cutter
D. Lower cutter
E. Mounting holes
F. Clamping disc
G. Hole for round bar cutting

MSW-MPS



- A. Guide wheel
B. Pawl
C. Lever handle
D. Cutting wheel

3.2. PREPARING FOR USE

Appliance location:

The device shall always be used on a clean, stable, dry surface and out of reach of children and persons of unsound mind.

- Ensure the free space of 1 m around the device to avoid damages.
- The operator should have enough space to operate the device.
- At least 2 persons should take the device out of its packaging and prepare it for assembly (this does not apply to the model MSW-MPS).

Installing the appliance:

- Model MSW-MPS does not require assembly.
- Model MSW-HS8
Install the lever with the handle (A) in the upper part of the device. Secure the connection with screws.
- Models MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000:
Install the supports (D) in the lower part of the device, at the front and the rear. Secure the connection with screws.

3.3. DEVICE USE

Before working, it is recommended to mark the shearing line on the workpiece.

Models MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000.

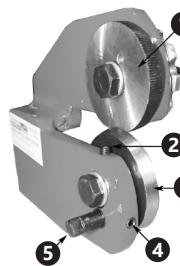
Workpiece cutting:

- Raise the device arm while holding the handle with one hand.
- While holding the workpiece, place it level and perpendicular to the cutters.
- Insert the workpiece between the device cutters.
- Carry out cutting with one hand by pressing the device arm held by its handle while grasping the workpiece with the other hand. The workpiece will be cut.
CAUTION! Do not bring your hand closer than 20 cm to the device cutters when holding the workpiece.
- Raise the device arm.
- Remove the workpiece.
- Put aside the cut part of the workpiece and the workpiece itself at the appropriate place. Keep order at the workplace.
CAUTION! Exercise care when grasping the workpiece before and after working. The workpiece can have sharp edges.
- CAUTION!** During cutting with the device, workpiece recoil can occur. Exercise care and use the safety gloves and goggles.

Model MSW-HS8

- While holding the workpiece, place it level and perpendicular to the cutters.
- Insert the workpiece between the device cutters.
- Press the workpiece by means of clamping disc. Rotate the clamping disc to change its position. This activity is not required when cutting round bars.
- Press the device lever.
CAUTION! Do not bring your hand closer than 20 cm to the device cutters when holding the workpiece.
- Raise the device lever.
- Release the disc pressure onto the workpiece. This activity is not required when cutting round bars.
- Remove the workpiece.
- Put aside the cut part of the workpiece and the workpiece itself at the appropriate place. Keep order at the workplace.

Model MSW-MPS



1. Guide wheel
2. Upper set screw
3. Cutting wheel
4. Lower set screw
5. Lower shaft

Adjustment

- The cutting wheel edge should tie in with the guide wheel edge in depth near to the workpiece thickness. It is recommended to try and set the wheels coverage depth using an unnecessary piece of material of the same type as the material to be worked.
- To set the wheels in relation to each other, firstly loosen the upper and lower set screws.
- To increase wheel coverage, tighten up the lower clamping screw (clockwise) until the desired wheel coverage is reached. Then, tighten the upper set screw until it offers light resistance. To reduce wheel coverage, loosen the lower clamping screw and turn the upper set screw clockwise until the desired wheel coverage is reached. Then, tighten the lower set screw until it offers light resistance.
- If the cutting wheel does not rotate freely enough, turn the lower roller and readjust the set screws.

Cutting

- While holding the workpiece, place it level and perpendicular to the cutters.
- Insert the workpiece between the cutting wheel and the guide wheel. Make sure that the superfluous workpiece side is on the right-hand side of the device (on the side of the guide wheel).
- Make sure that the pawl is above the ratchet drill and pull the handle forward while pressing it lightly towards cutting with other hand.
CAUTION! Do not bring your hand closer than 20 cm to the device cutters when holding the workpiece.
- If it is necessary to cut the workpiece further, turn the lever opposite to the cutting direction and then turn it again towards cutting. The next section of the element will be cut together with rotation of the wheels. Repeat this activity until the desired effect is obtained.
- Remove the workpiece.
- Put aside the cut part of the workpiece and the workpiece itself at the appropriate place. Keep order at the workplace.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Any blockages and jammed residues after the workpiece must be removed using suitable tools (e.g. by means of a hook or piece of wood).
- After each work, remove any dust, leavings of the workpieces and impurities from the device.
- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.

- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Regular inspections of the device must be carried out in terms of its technical efficiency and any damages.
- Regularly grease the movable elements depending on the frequency of their use.
- During lubrication, pay attention not to grease the external surface of the guide wheel (this applies to the model MSW-MPS).

ASSEMBLY DRAWINGS

ATTENTION! This product's exploded view can be found on the last pages of the operating instructions (pp. 38-39).

List of elements

MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000

Number of part	Description	Number of pieces
1	Lower blade	1
2	Clevis pin	4
3	Body	1
4	Connecting plate	1
5	Shaft	1
6	Washer	4
7	Nut	4
8	Leg	2
9	Mandrel	1
10	Washer	2
11	Nut	4
12	Bolt	4
13	Mandrel	2
14	Cover	1
15	Bolt	4
16	Upper arm	1
17	Bolt	4
18	Upper blade	1
19	Bolt	2
20	Handle roller	1
21	Holder	1
22	Spring	1

MSW-HS8

Number of part	Description	Number of pieces
1	Shaft	1
2	Spring	1
3	Clevis pin	1

Number of part	Description	Number of pieces
4	Upper blade	1
5	Body	1
6	Nut	2
7	Lever	1
8	Holder	1
9	Bolt	2
10	Clamping disc	1
11	Mandrel	1
12	Bolt	1
13	Bolt	1
14	Washer	2
15	Bolt	1
16	Fastener	2
17	Bolt	3
18	Washer	3
19	Nut	1
20	Lower blade	1
21	Nut	2

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	NOŻYCE GILOTYNOWE DO BLACHY		
Model	MSW-MSB500	MSW-MSB800	MSW-MSB1000
Długość cięcia [mm]	500	800	1000
Maksymalna grubość ciętej blachy [mm]	1.5		
Wymiary [mm]	715x400 x117	1190x400 x773	1415x400 x773
Ciężar [kg]	30	38.4	48.2
Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	GILOTYNA DO BLACHY I PRĘTÓW	NOŻYCE KRAJKOWE	
Model	MSW-HS8	MSW-MPS	
Długość cięcia [mm]	170	-	
Maksymalna grubość ciętej blachy [mm]	» blacha – 6mm » pręty okrągłe – 11mm	1,5	
Wymiary [mm]	492x127x750	385x80x125	
Ciężar [kg]	16	1,80	

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

O wyjaśnieniu symboli

-  Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
-  Załącz okulary ochronne.
-  Stosuj rękawice ochronne.
-  Stosuj ochronę stóp.
-  Uwaga! Ostre elementy. Niebezpieczeństwo obciążenia koźlnic.



UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcję oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżenях i w opisie instrukcji odnosi się do NOŻYCE GILOTYNOWE DO BLACHY, GILOTYNA DO BLACHY I PRĘTÓW lub NOŻYCE KRAJKOWE. Nie składać rąk, ani innych części ciała pomiędzy ostrą urządzeniem.

2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSIU PRACY

a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie

c) Maszyny mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy

d) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy bezzwłocznie zaprzestać jego użytkowania i zgłosić to do osoby uprawnionej.

e) W razie wątpliwości, czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.

f) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!

g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)

h) W czasie obróbki elementów należy zwrócić uwagę na obecność osób postronnych i ich bezpieczeństwo.

i) Należy bacznie obserwować element podczas obróbki tak, aby w odpowiednim czasie zareagować na zagrożenie lub zapobiec uszkodzeniu elementu.

j) Zachować porządek i usunąć po obróbce wszelkie pyły, odłamki oraz zbędne części obrabianego materiału.

k) W przypadku produkcji większej ilości elementów, elementy przed i po obróbce należy składać tak aby utrzymać porządek na stanowisku pracy.



PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolność obsługi urządzenia.
- b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- d) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
- f) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed użyciem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
- g) Materiał poddawany obróbce powinien być wolny od zanieczyszczeń.
- h) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych w trakcie pracy urządzenia
- i) Stosować rękawice ochronne w celu uniknięcia skałeczenia przez ostre krawędzie.
- j) Nie należy obrabiać elementów z twardych materiałów.
- k) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciągać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- c) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (opeknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem. Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub. Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych

obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.

- h) W urządzeniu obrabić elementy o parametrach zgodnych z danymi podanymi w tabeli danych technicznych. Nie przekraczać dopuszczalnych wymiarów obrabianego materiału.
- i) Nie wolno obrabić dwóch przedmiotów jednocześnie
- j) Długie przedmioty obrabiane muszą być podparte i ustawnione stabilnie do obróbki
- k) Nie pochyłać się nad urządzeniem, gdy ramię urządzenia jest w pozycji pionowej (dotyczy modeli MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000).
- l) Należy zawsze stać po stronie po której trzymany jest obrabiany element (nie dotyczy modelu MSW-HS8). Element obrabiany należy zawsze ustawić poziomo oraz prostopadle do noży urządzenia.
- m) Nie dotykać noży w trakcie używania urządzenia.
- n) Nie wolno zbliżać dloni na odległość mniejszą niż 20 cm od noży urządzenia podczas podtrzymywania elementu obrabianego.
- p) Usunąć smar antykorozyjny z powierzchni roboczych urządzenia za pomocą nafty.
- q) Urządzenie należy stabilnie przytwierdzić do powierzchni roboczej oraz zapewnić wystarczającą dużo miejsca aby użytkownik mógł操作ować elementem obrabianym swobodnie.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Nożyce gilotynowe do blachy oraz nożyce krążkowe przeznaczone są do cięcia arkuszy blach metalowych. Gilotyna do blach i prętów przeznaczona jest do cięcia arkuszy blach oraz cięcia prętów metalowych.

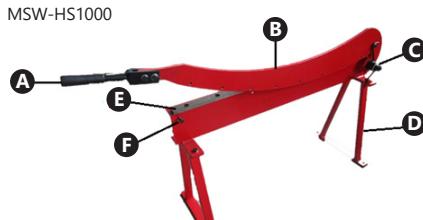
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

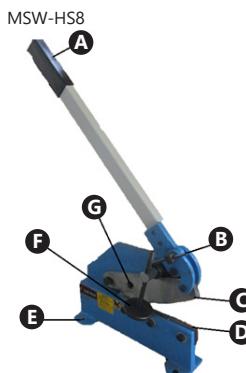
MSW-HS500



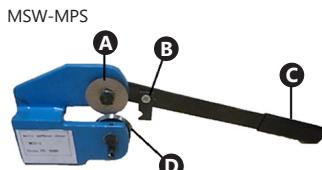
MSW-HS800



MSW-HS1000
A. Uchwyt ramienia górnego noża
B. Ramię górnego noża
C. Sprzęyna powrotna
D. Podpora
E. Dolny nóż
F. Ogranicznik



MSW-HS8
A. Uchwyt dźwigni
B. Sprzęyna powrotna
C. Górný nóż
D. Dolny nóż
E. Otwory montażowe
F. Dysk dociskający
G. Otwór do cięcia prętów okrągłych



MSW-MPS
A. Koło prowadzące
B. Zapadka
C. Uchwyt dźwigni
D. Koło tnące

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Umiejszczenie urządzenia:

Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłu.

- Należy zabezpieczyć przed uszkodzeniami co najmniej 1 m przestrzeni wokół urządzenia.

- Należy zapewnić operatorowi wystarczającą przestrzeń do obsługi urządzenia.
- Wyjmowanie z opakowania oraz ustawianie do montażu powinno wykonywać się w co najmniej 2 osobach (nie dotyczy modelu MSW-MPS)

Montaż urządzenia:

- Model MSW-MPS nie wymaga montażu.
- Model MSW-HS8
Do górnej części urządzenia należy zamontować dźwignię z uchwytem (A). Połączenie zabezpieczyć za pomocą śrub.
- Modele MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000:
Do dolnej części urządzenia należy zamontować podporę (D) z przodu i z tyłu. Połączenie zabezpieczyć za pomocą śrub.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

Przed przystąpieniem do obróbki zaleca się zaznaczenie linii cięcia na obrabianym elemencie.

Modele MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000.

Przecinanie elementu obrabianego:

- a) Unieść ramię urządzenia trzymając jedną ręką za uchwyt.
- b) Trzymać i ustawić element obrabiany w pozycji poziomej prostopadle do noży.
- c) Włożyć element obrabiany pomiędzy noże urządzenia.
- d) Wykonać cięcie jedną ręką naciskając ramieniem urządzenia trzymając za uchwyt, a drugą trzymając mocno element obrabiany. Element zostanie przecięty.

UWAGA! Nie wolno zbliżać dloni na odległość mniejszą niż 20 cm od noży urządzenia podczas podtrzymywania elementu obrabianego. Podnieść ramię urządzenia.

- e) Wyjąć element obrabiany.

Odłożyć odciętą część elementu obrabianego i element obrabiany w odpowiednie miejsce. Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek.
UWAGA! Należy zachować ostrożność chwytając element obrabiany przed i po obróbce. Element obrabiany może posiadać ostre krawędzie.

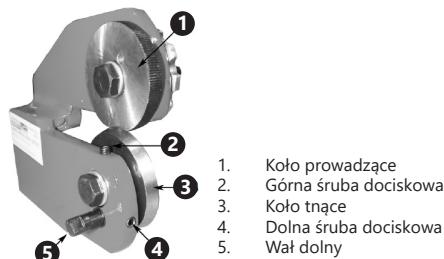
UWAGA! Podczas cięcia urządzeniem może wystąpić odrzut elementu obrabianego. Należy zachować ostrożność oraz używać rękawic i okularów ochronnych.

Model MSW-HS

- a) Trzymać i ustawić element obrabiany w pozycji poziomej prostopadle do noży.
- b) Włożyć element obrabiany pomiędzy noże urządzenia lub w przypadku cięcia pręta okrągłego włożyć w otwór do cięcia prętów okrągłych.
- c) Dociągnąć element obrabiany za pomocą krążka dociskowego. W celu zmiany pozycji krążka dociskowego należy go obracać. W przypadku cięcia prętów okrągłych ta czynność nie jest wymagana.
- d) Naciągnąć dźwignię urządzenia.
UWAGA! Nie wolno zbliżać dloni na odległość mniejszą niż 20 cm od noży urządzenia podczas podtrzymywania elementu obrabianego.
- e) Podnieść dźwignię urządzenia.
Zwolnić docisk krążka na element obrabiany. W przypadku cięcia prętów okrągłych ta czynność nie jest wymagana

- g) Wyjąć element obrabiany.
h) Odłożyć odciętą część elementu obrabianego i element obrabiany w odpowiednie miejsce. Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek.

Model MSW-MPS



1. Koło prowadzące
2. Góra śruba dociskowa
3. Koło tnące
4. Dolna śruba dociskowa
5. Wał dolny

Regulacja

- a) Krawędź koła tnącego powinna pokrywać się z krawędzią koła prowadzącego na głębokość zbliżoną do grubości elementu obrabianego. Zaleca się, aby wypróbować oraz ustawić głębokość pokrycia się kół używając do tego niepotrzebnego kawałka materiału tego samego typu, co element obrabiany.
b) W celu ustawienia kół względem siebie należy najpierw poluzować śruby dociskowe górną i dolną.
c) Aby powiększyć pokrycie się kół należy dokręcić dolną śrubę zaciskową (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) dopóki pożądane pokrycie kół nie zostanie osiągnięte. Następnie dokręcić górną śrubę dociskową dopóki nie zacznie stawać lekkiego oporu. Aby zmniejszyć pokrycie się kół należy poluzować dolną śrubę zaciskową oraz obracać górną śrubę dociskową zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do momentu, aż pożądane pokrycie kół nie zostanie osiągnięte. Następnie dokręcić dolną śrubę dociskową dopóki nie zacznie stawać lekkiego oporu.
d) Jeśli koło tnące nie obraca się wystarczająco swobodnie należy obrócić dolny wałek i ponownie wyregulować śruby dociskowe.

Cięcie

- a) Trzymać i ustawić element obrabiany w pozycji poziomej prostopadle do noży.
b) Wsunąć element obrabiany między koło tnące, a prowadzące. Należy upewnić się, że zbędna strona elementu obrabianego znajduje się po prawej stronie urządzenia (po stronie koła prowadzącego). Upewnić się, że zapadka znajduje się nad grzebienką i pociągnąć uchwyt do przodu jednocześnie wywierając lekki naciśk drugą ręką w kierunku cięcia. UWAGA! Nie wolno zbliżać dloni na odległość mniejszą niż 20 cm od noży urządzenia podczas podtrzymywania elementu obrabianego.
d) Jeśli zaistnieje potrzeba dalszego cięcia elementu obrabianego należy obrócić dźwignię w kierunku przeciwnym do kierunku cięcia, a następnie ponownie obrócić dźwignię w kierunku cięcia. Kolejny odcinek elementu zostanie przecięty wraz z obrotem kół. Powtarzać tę czynność dopóki nie zostanie osiągnięty pożądany efekt.

- e) Wyjąć element obrabiany.
f) Odłożyć odciętą część elementu obrabianego i element obrabiany w odpowiednie miejsce. Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Wszelkie blokady oraz zaklinowane pozostałości po elemencie obrabianym należy usuwać za pomocą odpowiednich narzędzi (np. przy pomocy haczyka lub kawałka drewna).
- Po każdej pracy należy usunąć pyły, pozostałości elementów obrabianych oraz wszelkie zanieczyszczenia z urządzenia.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgotnością i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Elementy ruchome należy regularnie smarować w zależności od częstotliwości użytkowania.
- Podczas smarowania należy zwrócić uwagę aby smar nie dostał się na zewnętrzną powierzchnię koła prowadzącego (dotyczy modelu MSW-MPS).

RYSUNKI ZŁOŻENIOWE



UWAGA! Rysunki złożeniowe produktu znajdują się na końcu instrukcji na stronach 38-39.

Lista elementów

MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000

Numer części	Opis	Ilość
1	Dolne ostrze	1
2	Sworzeń	4
3	Korpus	1
4	Płyta łącząca	1
5	Wał	1
6	Podkładka	4
7	Nakrętka	4
8	Noga	2
9	Trzpień	1
10	Podkładka	2
11	Nakrętka	4
12	Śruba	4
13	Trzpień	2
14	Pokrywa	1
15	Śruba	4
16	Ramie górne	1

Numer części	Opis	Ilość
17	Śruba	4
18	Górne ostrze	1
19	Śruba	2
20	Wałek uchwytu	1
21	Uchwyt	1
22	Sprzęzyna	1

MSW-HS8

Numer części	Opis	Ilość
1	Wał	1
2	Sprzęzyna	1
3	Sworzeń	1
4	Górne ostrze	1
5	Korpus	1
6	Nakrętka	2
7	Dźwignia	1
8	Uchwyt	1
9	Śruba	2
10	Krążek dociskowy	1
11	Trzpień	1
14	Podkładka	2
15	Śruba	1
16	Łącznik	2
17	Śruba	3
18	Podkładka	3
19	Nakrętka	1
20	Dolne ostrze	1
21	Nakrętka	2

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	RUČNÍ NŮŽKY		
Model	MSW-MSB500	MSW-MSB800	MSW-MSB1000
Délka střihu [mm]	500	800	1000
Maximální tloušťka stříhaného plechu [mm]	1.5		
Rozměry [mm]	715x400 x117	1190x400 x773	1415x400 x773
Hmotnost [kg]	30	38.4	48.2
Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	RUČNÍ NŮŽKY	NŮŽKY NA PLECH	
Model	MSW-HS8	MSW-MPS	
Délka střihu [mm]	170	-	
Maximální tloušťka stříhaného plechu [mm]	» plech - 6mm » kruhové tyče - 11mm	1,5	
Rozměry [mm]	492x127x750	385x80x125	
Hmotnost [kg]	16	1,80	

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návod pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

Vysvětlení symbolů

Před použitím se seznamte s návodem.
Používejte ochranné brýle.
Používejte ochranné rukavice.
Používejte ochranou obuv
UPOZORNĚNÍ! Ostré součásti. Nebezpečí poranění končetin!



VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou



PОЗОР! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodom je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ.



POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na RUČNÍ NŮŽKY, NŮŽKY NA PLECH. Nevkládejte mezi ostří nástroje ruce ani jiné části těla.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídat a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdárné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodom a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Pokud zjistíte, že je zařízení poškozené nebo že nepracuje správně, musíte ho okamžitě přestat používat a oznámit to příslušné osobě.
- Budeťte-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).
- Během obrábění předmětů věnujte pozornost přítomnosti dalších osob a jejich bezpečnosti.
- Během obrábění pečlivě sledujte obrobek tak, abyste dokázali včas zareagovat na nebezpečí nebo předejít poškození obrobku.
- Udržujte pořádek na pracovišti a po skončení práce odstraňte veškerý prach, úlomky a odpad z obráběného materiálu.
- Pokud obrábíte větší množství předmětů, musíte je před obráběním a po něm skladovat tak, aby na pracovišti byl stálé pořádek.
- PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chráňte děti a jiné nepovolané osoby.
- OSOBNÍ BEZPEČNOST**
- Nepoužívejte elektrické náradí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- Při práci se zařízením budte pozorní, řídte se zdravým

rouzem. Chvíle nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.

Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.

Neprečenějte svou schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v nečekávaných situacích.

Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.

Před použitím zařízení odstraňte veškerý seřizovací náradí nebo klíče. Náradí nebo klíč odložený v blízkosti pohybující součásti zařízení může způsobit zranění.

Obráběný materiál musí být zbavený nečistot.

Je zakázáno dotýkat se pohybujících součástí nebo příslušenství během práce zařízení.

Používejte ochranné rukavice, abyste zabránili poranění o ostré hrany.

Výrobce nedoporučuje obrábět předměty z tvrdých materiálů.

Nezasahujte do zařízení, abyste změnili jeho parametry nebo konstrukci.

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepretěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ náradí. Správně zvolené náradí lépe a bezpečně provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodom k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrizí tak uživatel při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- Oprava a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistě to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemístování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Na zařízení obrábějte pouze obrobky, jejichž vlastnosti jsou v souladu s údaji v technické tabulce. Nepřekračujte maximální povolené rozměry obráběného materiálu.
- Je zakázáno obrábět dva obrobky současně.
- Obráběný materiál s nadměrnou délkou musí být při obrábění podepřený a mít stabilní pozici.
- Nenakláňejte se nad nástroj, protože jeho rameno se nachází ve svíslé poloze (týká se modelů MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000).
- Stojte vždy na straně, na které se nachází obráběný díl (netýká se modelu MSW-HS8).
- Obráběný díl musíte vždy umístit vodorovně a kolmo k nožům nástroje.
- Během používání nástroje se nedotýkejte nožů.

o) Během přidržování obráběného materiálu je zakázáno přiblížovat dlaně na kratší vzdálenost než 20 cm od nožů nástroje.

p) Pomoci nafty odstraňte protikorozní mazivo z řezných ploch nástroje.

q) Nástroj připevněte stabilně k pracovní ploše a zajistěte dostatečné místo k tomu, aby uživatel mohl zacházet s obráběným materiálem bez omezení.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Ruční nůžky na plech a nůžky na plech jsou určeny ke stříhání tabuli plechu. Ruční nůžky na plech a tyče slouží ke stříhání tabule plechu a kovových tyčí.

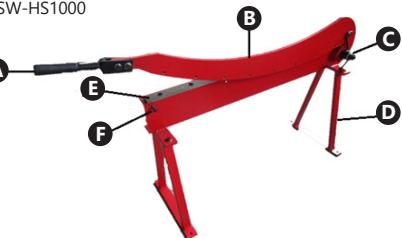
Odpovědnost za veškeré škody v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ
MSW-HS500

MSW-HS800

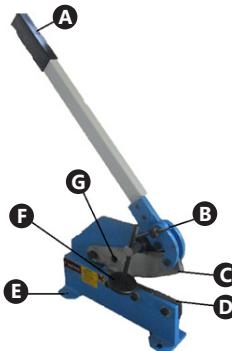


MSW-HS1000



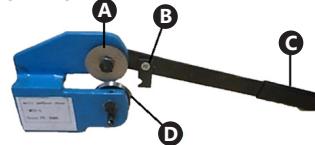
- A. Držadlo ramene horního nože
- B. Rameno horního nože
- C. Vratná pružina
- D. Nohy
- E. Dolní nůž
- F. Omezovač

MSW-HS8



- A. Držadlo páky
- B. Vratná pružina
- C. Horní nůž
- D. Dolní nůž
- E. Montážní otvory
- F. Upínací kotouč
- G. Otvor k řezání kulatých tyčí

MSW-MPS



- A. Vodicí kotouč
- B. Západka
- C. Držadlo páky
- D. Řezný kotouč

3.2. PREPARING FOR USE

Umístění zařízení:

Nástroj musíte používat pouze na rovné, stabilní, čisté a suché ploše, mimo dosah dětí a mentálně postižených osob.

- V okruhu 1 metru od nástroje musíte zajistit prostor, ve kterém nebude docházet k poškození materiálu.
- Zajistěte, aby operátor nástroje měl dostatečný prostor k jeho obsluze.
- Vytažení nástroje z obalu a jeho umístění před montáží musejí provést minimálně 2 lidé (netýká se modelu MSW-MPS).

Montáž zařízení:

- Model MSW-MPS nevyžaduje montáž.
- Model MSW-HS8

Na horní část nástroje namontujte páku s držadlem (A). Spoje zajistěte šrouby.

- Modely MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000:
Z přední a zadní strany dolní části nástroje namontujte nohy (D). Spoje zajistěte šrouby.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Před začátkem práce doporučujeme na stříhaném materiálu označit čáru střihu.

Modely MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000.

Stříhaný obráběný materiál:

- Jednou rukou uchopte rameno za držadlo a zdvihнete ho.
- Držte stříhaný materiál ve vodorovné pozici, kolmo k nožům.
- Vložte ho mezi nože nástroje.
- Jednou rukou uchopte držadlo, zatlačte na rameno nástroje a provedte stříh. Druhou rukou pevně držte materiál. Takto dojde k jeho rozštípení.
- Zdvořilost je zakázáno přiblížovat dlaně na kratší vzdálenost než 20 cm od nožů nástroje.
- Vytáhněte rameno nástroje.
- Odložte odstříhnutou část materiálu a obráběný díl na odpovídající místo. Na pracovišti vždy udržujte pořádek.

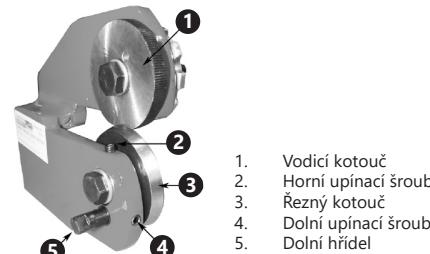
UPOZORNĚNÍ! Během držení obráběného materiálu před stříháním a po něm dbejte maximální opatrnosti. Obráběný materiál může mít ostré hrany.

UPOZORNĚNÍ! Během stříhání na nástroji může dojít k odskočení obráběného dílu. Dbejte maximální opatrnosti a používejte ochranné rukavice a brýle.

Model MSW-HS8

- Držte stříhaný materiál ve vodorovné pozici, kolmo k nožům.
- Vložte ho mezi nože nástroje.
- Upněte obráběný díl pomocí upínacího kotouče. Pokud potřebujete změnit pozici upínacího kotouče, musíte jím otočit. Pokud chcete stříhat kulaté tyče, pak tento krok můžete přeskočit.
- Sťále páku nástroje.
- POZOR!** Během přidržování obráběného materiálu je zakázáno přiblížovat dlaně na kratší vzdálenost než 20 cm od nožů nástroje.
- Zdvořilost páku nástroje.
- Uvolněte upnutí kotouče k obráběnému dílu. Pokud chcete stříhat kulaté tyče, pak tento krok můžete přeskočit.
- Vytáhněte obráběný materiál.
- Odložte odstříhnutou část materiálu a obráběný díl na odpovídající místo. Na pracovišti vždy udržujte pořádek.

Model MSW-MPS



1. Vodicí kotouč
2. Horní upínací šroub
3. Řezný kotouč
4. Dolní upínací šroub
5. Dolní hřidel

Seřízení

- Hrana řezného kotouče musí překrývat hrana vodícího kotouče o tloušťku obráběného materiálu. Doporučujeme, abyste hloubku překrytí vyzkoušeli a nastavili pomocí kousku materiálu, ze kterého je obráběný díl.
- Při seřízení pozice kotoučů vůči sobě musíte nejdříve uvolnit horní a dolní upínací šroub.
- Chcete-li zvětšit hloubku jejich překrytí, musíte dotáhnout dolní upínací šroub (ve směru hodinových ručiček), dokud nedosáhnete požadovaného hloubky. Následně dotáhněte horní upínací šroub, dokud nezačne klást můrný odpór. Chcete-li zmenšit překrytí kotoučů, musíte uvolnit dolní upínací šroub a otočit horní upínacím šroubem ve směru hodinových ručiček, dokud nedosáhnete požadované hloubky překrytí kotoučů. Následně dotáhněte dolní upínací šroub, dokud nezačne klást můrný odpór.
- Jestliže se řezný kotouč neotáčí dostatečně volně, musíte otočit dolní hřidel a znova seřídit upínací šrouby.

Stříhaný

- Držte stříhaný materiál ve vodorovné pozici, kolmo k nožům.
- Zasuňte obráběný materiál mezi řezný a vodící kotouč. Ujistěte se, že odstříhávaná část obráběného dílu se nachází na pravé straně nástroje (na straně vodícího kotouče).
- Ujistěte se, že západka se nachází nad ráčnou, zatáhněte držadlo dopředu a současně lehce tláčte druhou rukou ve směru řezu.
- POZOR!** Během přidržování obráběného materiálu je zakázáno přiblížovat dlaně na kratší vzdálenost než 20 cm od nožů nástroje.
- Jestliže potřebujete pokračovat ve stříhání obráběného dílu, vrátte páku v opačném směru proti směru stříhání, a následně znovu za ní zatáhněte ve směru stříhání. Další část dílu ustříhnnete při otočení kotoučů. Opakujte tuto činnost, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Vytáhněte obráběný materiál.
- Odložte odstříhnutou část materiálu a obráběný díl na odpovídající místo. Na pracovišti vždy udržujte pořádek.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Veškeré překážky a zaseknuté zbytky obrobku odstraňujte pomocí vhodných nástrojů (např. pomocí háčku nebo kousku dřeva).
- Po každém použití nástroje musíte odstranit prach, zbytky obráběného materiálu a veškeré nečistoty na nástroji.
- K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žírávou látku.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobrě osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Provádějte pravidelné prohlídky zařízení, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- Pohyblivé součásti musíte mazat pravidelně podle frekvence využití nástroje.
- Během mazání věnujte pozornost tomu, aby se mazivo nedostalo na vnější plochu vodícího kotouče (týká se modelu MSW-MPS).

VÝKRES SESTAVENÍ

POZNÁMKA! Nákres tohoto produktu naleznete na konci návodu na str. 38-39.

Seznam dílů

MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000

Číslo dílu	Popis	Počet kusů
1	Dolní ostří	1
2	Svorník	4
3	Těleso	1
4	Spojovací deska	1
5	Hřidel	1
6	Podložka	4
7	Matice	4
8	Noha	2
9	Čep	1
10	Podložka	2
11	Matice	4
12	Šroub	4
13	Čep	2
14	Víčko	1
15	Šroub	4
16	Horní rameno	1
17	Šroub	4
18	Horní ostří	1
19	Šroub	2
20	Válec držadla	1
21	Držadlo	1
22	Pružina	1

MSW-HS8

Číslo dílu	Popis	Počet kusů
1	Shaft	1
2	Spring	1
3	Clevis pin	1
4	Upper blade	1
5	Body	1
6	Nut	2
7	Lever	1
8	Holder	1
9	Bolt	2
10	Clamping disc	1
11	Mandrel	1

Číslo dílu	Popis	Počet kusů
12	Bolt	1
13	Bolt	1
14	Washer	2
15	Bolt	1
16	Fastener	2
17	Bolt	3
18	Washer	3
19	Nut	1
20	Lower blade	1
21	Nut	2

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	CISAILLES À MAIN		
Modèle	MSW-MSB500	MSW-MSB800	MSW-MSB1000
Longueur de coupe [mm]	500	800	1000
Épaisseur maximale de la tôle à couper [mm]	1.5		
Dimensions [mm]	715x400 x117	1190x400 x773	1415x400 x773
Poids [kg]	30	38.4	48.2
Description des paramètres	Valeur des paramètres		
Nom du produit	CISAILLES À MAIN	CISAILLES À LEVIER MANUELLES POUR TÔLE	
Modèle	MSW-HS8	MSW-MPS	
Longueur de coupe [mm]	170	-	
Épaisseur maximale de la tôle à couper [mm]	» plaque – 6mm » tiges rondes – 11mm	1,5	
Dimensions [mm]	492x127x750	385x80x125	
Poids [kg]	16	1,80	

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

Legend



Respectez les consignes du manuel.



Portez une protection oculaire.



Portez des protections pour les mains.



Portez un équipement de protection des pieds.



ATTENTION! Éléments tranchants. Risque de coupures.



ATTENTION! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent aux CISAILLES À MAIN, CISAILLES À LEVIER MANUELLES POUR TÔLE. Ne pas mettre les mains ou d'autres parties du corps entre les lames de l'appareil.

2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
- Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- En cas de dommages ou de dysfonctionnement de la machine, cessez immédiatement l'utilisation et signalez le problème à une personne responsable.
- En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de le réparer le produit par vous-même!
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).

- h) Lors de l'usinage, soyez attentif à la présence de personnes non autorisées et veillez à leur sécurité. Surveillez la pièce pendant l'usinage afin de pouvoir réagir à temps en cas de danger et éviter d'endommager la pièce.
- i) Veillez à maintenir l'ordre et retirez toute la poussière, les débris et les morceaux inutiles de la pièce après l'usinage.
- j) En cas de production d'un nombre élevé de pièces, stockez celles-ci de sorte à maintenir le poste de travail en ordre.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- c) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- d) Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- e) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- f) Retirez tous les outils de réglage et les clés avant d'utiliser la machine. Un outil ou une clé laissés dans la partie mobile de la machine peuvent provoquer des blessures.
- g) Le matériau à usiner doit être exempt d'impuretés.
- h) Ne touchez pas les pièces ou les accessoires mobiles lorsque la machine est en cours de fonctionnement.
- i) Portez des gants de protection pour éviter les blessures causées par des bords tranchants.
- j) N'usinez pas de matériaux durs.
- k) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.

2.3 UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés à l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- b) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- c) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et

vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être réparé avant d'être utilisé de nouveau.

- d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- e) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- f) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.

g) Lors du transport du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation. Il en va de même lors du déplacement de l'appareil.

h) Usinez uniquement les éléments dont les paramètres sont conformes aux données indiquées dans le tableau des détails techniques. Ne dépassez pas les dimensions maximales de la pièce à usiner.

i) N'usinez pas deux pièces en même temps.

j) Les pièces longues doivent être supportées et stabilisées pour l'usinage.

k) Ne vous penchez pas au-dessus de l'appareil lorsque le bras de ce dernier est en position verticale (s'applique aux modèles MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000).

l) Tenez-vous toujours du côté de l'appareil où se trouve la pièce (ne s'applique pas au modèle MSW-HS8).

m) Positionnez toujours la pièce à usiner à l'horizontale, de sorte qu'elle se trouve à la perpendiculaire par rapport aux lames de l'appareil.

n) Ne touchez pas les lames pendant l'utilisation de l'appareil.

o) Tenez les mains à une distance d'au moins 20 cm des lames lorsque vous tenez la pièce à usiner.

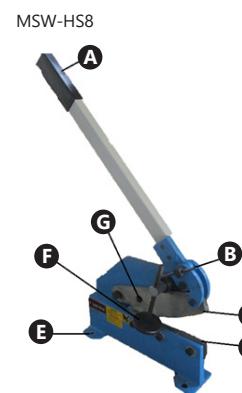
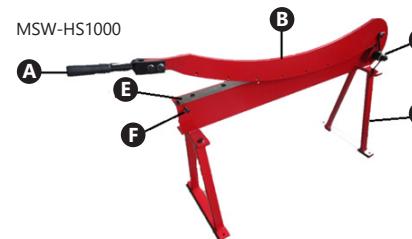
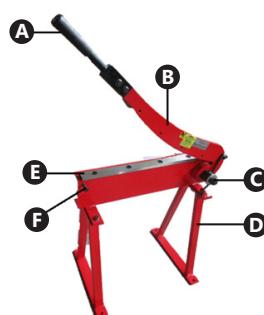
p) Enlevez la graisse anti-corrosion se trouvant sur les surfaces de travail de l'appareil à l'aide de kérosène.

q) Fixez l'appareil à la surface de travail de manière stable, en vous assurant que l'utilisateur dispose d'assez d'espace pour manipuler la pièce.

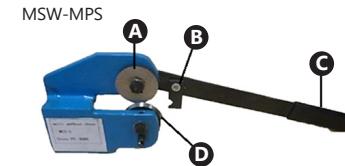
3. CONDITIONS D'UTILISATION

Les cisailles à main et les cisailles à levier manuelles pour tôles sont conçues pour couper des tôles et des barres de métal. **L'utilisateur porte l'entièr responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL MSW-HS500



- A. Poignée du levier
- B. Ressort de rappel
- C. Lame supérieure
- D. Lame inférieure
- E. Orifice de montage
- F. Disque de pression
- G. Orifice de coupe pour des barres rondes



- A. Roue de guidage
- B. Cliquet
- C. Poignée du levier
- D. Roue de coupe

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

Choix de l'emplacement de l'appareil:

L'appareil doit toujours être utilisé sur une surface plane, stable, propre et sèche, hors de portée des enfants et des personnes souffrant de déficience mentale.

- Protégez les objets se trouvant à 1 m ou moins de l'appareil contre les dommages.
- Assurez-vous que l'opérateur dispose d'un espace suffisant pour faire fonctionner l'appareil.
- Les étapes liées au déballage et à l'installation de l'appareil en vue du montage doivent être effectuées par au moins 2 personnes (ne s'applique pas au modèle MSW-MPS)

Montage de l'appareil:

- Le modèle MSW-MPS ne nécessite pas d'assemblage.
- Modèle MSW-HS8
- Montez le levier avec la poignée (A) sur la partie supérieure l'appareil. Fixez le tout à l'aide des vis.
- Modèles MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000: Posez les pieds (D) au bas de l'appareil, à l'avant et à l'arrière. Fixez le tout à l'aide des vis.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

Avant de débuter l'usinage, il est recommandé de marquer la ligne de coupe sur la pièce à usiner.

Modèles MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000.

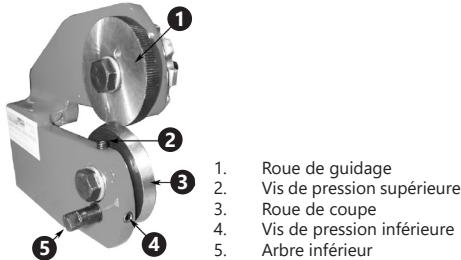
Coupe de la pièce à usiner:

- a) Soulevez le bras de l'appareil à l'aide de la poignée.
- b) Tout en tenant la poignée, positionnez la pièce à usiner de sorte qu'elle se trouve à la perpendiculaire par rapport aux lames de l'appareil.
- c) Insérez la pièce à usiner entre les lames de l'appareil.
- d) Effectuez la coupe en vous servant d'une seule main. Pour ce faire, tenez le bras et l'appareil, puis abaissez-le tout en tenant fermement la pièce à usiner de l'autre main. La pièce à usiner sera alors coupée.
- ATTENTION! Tenez les mains à une distance d'au moins 20 cm des lames lorsque vous tenez la pièce à usiner.
- e) Soulevez le bras de l'appareil.
- f) Retirez la pièce.
- g) Placez la partie découpée et la pièce à usiner à un endroit approprié. Maintenez le poste de travail en ordre.
- ATTENTION! Soyez prudent lorsque vous saisissez la pièce à usiner avant et après l'usinage. Elle peut avoir des bords tranchants.
- ATTENTION! Lorsque l'appareil coupe, la pièce à usiner peut reculer. Soyez prudent. Portez des gants et des lunettes de protection.

Modèle MSW-HS8

- a) Tout en tenant la poignée, positionnez la pièce à usiner de sorte qu'elle se trouve à la perpendiculaire par rapport aux lames de l'appareil.
- b) Insérez la pièce à usiner entre les lames de l'appareil.
- c) Appuyez sur la pièce à usiner à l'aide du disque de pression. Pour changer la position du disque de pression, tournez-le. Lors de la coupe de barres rondes, cette opération n'est pas nécessaire.
- d) Appuyez sur le levier de l'appareil.
ATTENTION! Tenez les mains à une distance d'au moins 20 cm des lames lorsque vous tenez la pièce à usiner.
- e) Soulevez le levier de l'appareil.
- f) Relâchez la pression du disque sur la pièce à usiner. Lors de la coupe de barres rondes, cette opération n'est pas nécessaire.
- g) Retirez la pièce.
- h) Placez la partie découpée et la pièce à usiner à un endroit approprié. Maintenez le poste de travail en ordre.

Modèle MSW-MPS



Réglage

- a) Le bord de la roue de coupe doit coïncider avec le bord de la roue de guidage à une profondeur proche de l'épaisseur de la pièce à usiner. Il est recommandé de tester et de régler la profondeur de chevauchement des roues à l'aide d'un morceau de matériau non nécessaire du même type que la pièce à usiner.
- b) Pour aligner les roues l'une sur l'autre, desserrez d'abord les vis de réglage supérieure et inférieure.
- c) Pour augmenter le chevauchement des roues, serrez la vis de pression inférieure (en sens horaire) jusqu'à atteindre le positionnement souhaité. Serrez ensuite la vis de pression supérieure jusqu'à ce qu'une légère résistance se fasse sentir. Pour réduire le chevauchement, desserrez la vis de pression inférieure et tournez la vis de pression supérieure en sens horaire jusqu'à ce que le positionnement souhaité soit atteint. Serrez ensuite la vis de pression inférieure jusqu'à ce qu'une légère résistance se fasse sentir.
- d) Si la roue de coupe rencontre une trop grande résistance, retournez l'arbre inférieur et réajustez les vis de pression.

Coupe

- a) Tout en tenant la poignée, positionnez la pièce à usiner de sorte qu'elle se trouve à la perpendiculaire par rapport aux lames de l'appareil.
- b) Insérez la pièce à usiner entre la roue de coupe et la

- c) roue de guidage. Assurez-vous que le côté « inutile » de la pièce à usiner se trouve sur le côté droit de l'appareil (côté roue de guidage).
- c) Assurez-vous que le cliquet se trouve au-dessus du rochet et tirez la poignée vers l'avant tout en appliquant une légère pression dans la direction de la coupe avec l'autre main.
ATTENTION! Tenez les mains à une distance d'au moins 20 cm des lames lorsque vous tenez la pièce à usiner.
- d) S'il est nécessaire de couper davantage la pièce à usiner, tournez le levier dans la direction opposée à la direction de coupe, puis à nouveau dans le sens de coupe. La section suivante sera coupée avec la rotation des roues. Répétez cette étape jusqu'à ce obtention du résultat souhaité.
- e) Retirez la pièce.
- f) Placez la partie découpée et la pièce à usiner à un endroit approprié. Maintenez le poste de travail en ordre.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Éliminez les blocages de toute sorte et les débris coincés dans l'appareil doivent à l'aide d'outils appropriés (par exemple un crochet ou un morceau de bois).
- Après chaque utilisation, nettoyez l'appareil pour enlever toute poussière, résidu laissé par les pièces et débris.
- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants de l'appareil après chaque nettoyage avant de le réutiliser.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons du soleil.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne efficacement et ne présente aucun dommage.
- Lubrifiez régulièrement les pièces mobiles, en fonction de la fréquence d'utilisation.
- Lors de la lubrification, assurez-vous qu'aucune graisse ne se retrouve sur la surface extérieure de la roue de guidage (s'applique au modèle MSW-MPS).

SCHÉMAS D'ASSEMBLAGE

ATTENTION! Les vues éclatées de ce produit se trouvent aux dernières pages du manuel d'utilisation p. 38-39.

Nomenclature

MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000

No de pièce	Description	Nombre / pièces
1	Lame inférieure	1
2	Boulon	4
3	Châssis	1
4	Plaque de fixation	1
5	Arbre	1
6	Tampon	4
7	Écrou	4
8	Pied	2

No de pièce	Description	Nombre / pièces
9	Tige	1
10	Tampon	2
11	Écrou	4
12	Vis	4
13	Tige	2
14	Couvercle	1
15	Vis	4
16	Bras supérieur	1
17	Vis	4
18	Lame supérieure	1
19	Vis	2
20	Tube à poignée	1
21	Poignée	1
22	Ressort	1

MSW-HS8

No de pièce	Description	Nombre / pièces
1	Arbre	1
2	Ressort	1
3	Boulon	1
4	Lame supérieure	1
5	Châssis	1
6	Écrou	2
7	Levier	1
8	Poignée	1
9	Vis	2
10	Disque de pression	1
11	Tige	1
12	Vis	1
13	Vis	1
14	Tampon	2
15	Vis	1
16	Pièce de fixation	2
17	Vis	3
18	Rondelle	3
19	Écrou	1
20	Lame inférieure	1
21	Écrou	2

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	CESOIA A MANO		
Modello	MSW-MSB500	MSW-MSB800	MSW-MSB1000
Lunghezza di taglio [mm]	500	800	1000
Spessore massimo della lamiera tagliata [mm]	1.5		
Dimensioni [mm]	715x400 x117	1190x400 x773	1415x400 x773
Peso [kg]	30	38.4	48.2
Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	CESOIA A MANO	CESOIA MANUALE A LEVA PER LAMIERA	
Modello	MSW-HS8	MSW-MPS	
Lunghezza di taglio [mm]	170	-	
Spessore massimo della lamiera tagliata [mm]	» lamiera – 6mm » barre tonde – 11mm	1,5	
Dimensioni [mm]	492x127x750	385x80x125	
Peso [kg]	16	1,80	

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESCO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle modifiche nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

Spiegazione dei simboli

 Leggere attentamente le istruzioni.

 Indossare una protezione per gli occhi.

 Utilizzare dei guanti protettivi.

	Utilizzare delle scarpe protettive.
	ATTENZIONE! Elementi taglienti. Pericolo di taglio agli arti.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani.

 **ATTENZIONE!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

 **ATTENZIONE!** Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce A CESOIA A MANO, CESOIA MANUALE A LEVA PER LAMIERA. Non inserire le mani né altre parti del corpo tra le lame del dispositivo.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna interrompere immediatamente l'uso e informare il personale competente.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita di controllo dell'apparecchiatura).
- Durante la lavorazione degli elementi bisogna prestare attenzione alla presenza di persone estranee e alla loro sicurezza.
- Bisogna osservare attentamente l'elemento durante la lavorazione in modo da reagire in tempo debito al pericolo o prevenire il danneggiamento dell'elemento.
- Tenere in ordine e rimuovere dopo la lavorazione tutta la polvere, i resti e le parti superflue del materiale lavorato.
- Nel caso di una produzione di una quantità maggiore di elementi, gli elementi prima e dopo la lavorazione

devono essere stoccati in modo da mantenere l'ordine sulla postazione di lavoro.

 **ATTENZIONE!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Fare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare gli strumenti di protezione individuale necessari per il funzionamento dell'apparecchio conformemente alle specifiche indicate nel paragrafo della spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di strumenti di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti non tenuti fermi, gioielli o capelli sciolti possono impigliarsi nelle parti in movimento. Bisogna rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o le chiavi prima dell'uso del dispositivo. Lo strumento o la chiave lasciata nella parte rotante del dispositivo può causare lesioni.
- Il materiale soggetto alla lavorazione dovrebbe essere libero da impurità.
- Non toccare le parti in movimento o gli accessori mobili durante il funzionamento del dispositivo.
- Indossare i guanti protettivi per evitare ferite causate dai bordi acuti.
- Non lavorare gli elementi realizzati in materiale duro. È vietato intervenire sulla struttura del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

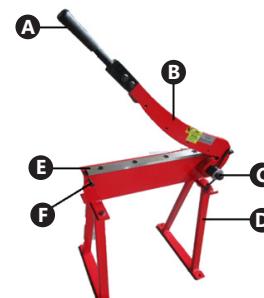
- Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori. Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte, questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti, o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro della macchina). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini. La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i copripiatti o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.

- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per lo spostamento manuale devono essere rispettati per il Paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- Bisogna lavorare gli elementi con parametri conformi alle informazioni indicate nella tabella dei dati tecnici. Non superare le misure consentite del materiale lavorato.
- Non lavorare due oggetti contemporaneamente.
- Gli oggetti lunghi in lavorazione vanno appoggiati e posizionati in modo stabile.
- Non inclinarsi sopra il dispositivo quando il braccio del dispositivo è in posizione verticale (applicabile per modelli MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000).
- Posizionarsi sempre dallo stesso lato dove si tiene l'elemento soggetto alla lavorazione (non applicabile per il modello MSW-HS8).
- Posizionarsi sempre l'elemento in lavorazione in modo verticale e perpendicolare alle lame del dispositivo.
- Non toccare le lame quando il dispositivo è in uso.
- Non avvicinare le mani a distanza inferiore di 20 cm dalle lame del dispositivo quando si tiene l'elemento in lavorazione.
- Rimuovere il grasso anticorrosivo dalle superfici di lavoro del dispositivo, utilizzando il cherosene.
- Fissare saldamente il dispositivo alla superficie di lavoro e assicurare abbastanza spazio tra le manovre libere dell'operatore e l'elemento lavorato

3. CONDIZIONI D'USO

La cesaia a mano e la cesaia manuale a leva per lamiera sono destinate al taglio dei fogli di lamiera di metallo. La cesaia per lamiera barre è destinata al taglio dei fogli di lamiera e delle barre di metallo.

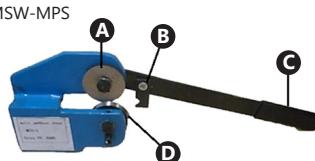
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO
MSW-HS500

MSW-HS800



MSW-MPS



- A. Ruota di guida
B. Fermo
C. Manico della leva
D. Ruota di taglio

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

Posizionamento del dispositivo:

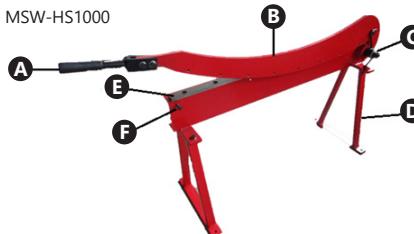
Utilizzare sempre il dispositivo su una superficie piatta, stabile, pulita e asciutta, lontano dalla portata dei bambini o da persone affette da disturbi mentali.

- Proteggere la superficie di almeno 1 m attorno al dispositivo per evitare danni
- Garantire all'operatore lo spazio sufficiente per l'utilizzo del dispositivo.
- Il disimballaggio e il posizionamento per il montaggio dovranno essere eseguiti da almeno 2 persone (non applicabile per il modello MSW-MPS).

Montaggio del dispositivo:

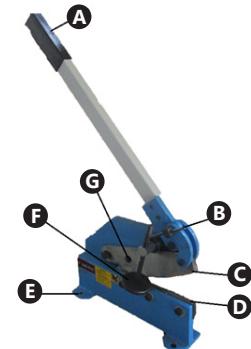
- Il modello MSW-MPS non richiede il montaggio.
- Modello MSW-HS8
Fissare alla parte superiore del dispositivo la leva con il manico (A). Proteggere il collegamento con viti.
- Modelli MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000:
Fissare alla parte inferiore gli appoggi (D) di fronte e dietro. Proteggere il collegamento con viti.

MSW-HS1000



- A. Manico del braccio della lama superiore
B. Braccio della lama superiore
C. Molla di ritorno
D. Appoggio
E. Lama inferiore
F. Limitatore

MSW-HS



- A. Manico della leva
B. Molla di ritorno
C. Lama superiore
D. Lama inferiore
E. Fori di montaggio
F. Disco di spinta
G. Apertura per taglio delle barre rotonde

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

Prima di procedere alla lavorazione, si raccomanda di individuare la linea di taglio sull'elemento in lavorazione. Modelli MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000.

Taglio dell'elemento in lavorazione:

- Alzare il braccio del dispositivo tenendo il manico con una mano.
- Tenere e posizionare l'elemento in lavorazione in posizione verticale, perpendicolarmente alle lame.
- Inserire l'elemento in lavorazione tra le lame del dispositivo.
- Eseguire il taglio, premendo con una mano il braccio del dispositivo tenendo il manico e con l'altra mano tenendo saldamente l'elemento in lavorazione. L'elemento sarà tagliato.

ATTENZIONE! Non avvicinare le mani a una distanza inferiore di 20 cm dalle lame del dispositivo quando si tiene l'elemento in lavorazione.

- Alzare il braccio del dispositivo.
- Togliere l'elemento in lavorazione.
- Posizionare la parte tagliata dell'elemento e l'elemento in lavorazione in un posto idoneo. Mantenere la postazione di lavoro in ordine.

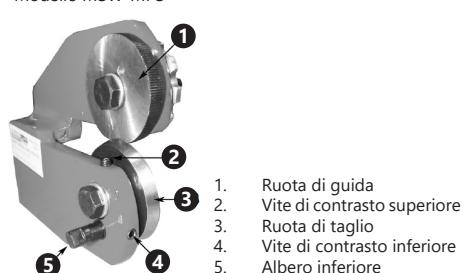
ATTENZIONE! Prestare attenzione quando si prende l'elemento lavorato prima e dopo la lavorazione. L'elemento lavorato può avere i bordi taglienti.

ATTENZIONE! Durante il taglio con dispositivo possono verificarsi le proiezioni dell'elemento lavorato. Prestare attenzione e utilizzare guanti e occhiali di protezione.

Modello MSW-HS8

- Tenere e posizionare l'elemento in lavorazione in posizione verticale, perpendicolarmente alle lame.
 - Inserire l'elemento in lavorazione tra le lame del dispositivo.
 - Spingere l'elemento in lavorazione utilizzando la piastrina di spinta. Per cambiare la posizione della piastrina di spinta bisogna ruotarla. Se si taglano le barre rotonde, questa operazione non è richiesta.
 - Premere la leva del dispositivo.
- ATTENZIONE!** Non avvicinare le mani a una distanza inferiore di 20 cm dalle lame del dispositivo quando si tiene l'elemento in lavorazione.
- Alzare la leva del dispositivo.
 - Rilasciare la spinta della piastrina sull'elemento lavorato. Se si taglano le barre rotonde, questa operazione non è richiesta.
 - Togliere l'elemento in lavorazione.
 - Posizionare la parte tagliata dell'elemento e l'elemento in lavorazione in un posto idoneo. Mantenere la postazione di lavoro in ordine.

Modello MSW-MPS



Regolazione

- Il bordo della ruota di taglio deve corrispondere al bordo della ruota di guida con profondità simile allo spessore dell'elemento in lavorazione. Si consiglia di verificare e impostare la profondità in corrispondenza delle ruote, utilizzando un pezzo di materiale non necessario dello stesso tipo di quello che si sta lavorando.
- Per posizionare le ruote, prima allentare la vite di contrasto superiore e inferiore.
- Al fine di aumentare la corrispondenza delle ruote, serrare la vite di contrasto inferiore (in senso orario) fino a raggiungere il posizionamento desiderato delle ruote. Quindi serrare la vite di contrasto superiore fino a ottenere una lieve resistenza. Al fine di diminuire la corrispondenza delle ruote, serrare la vite di contrasto inferiore e ruotare la vite di contrasto superiore in senso orario fino a raggiungere la desiderata corrispondenza delle ruote. Quindi serrare la vite di contrasto inferiore fino a ottenere una lieve resistenza.
- Se la ruota di taglio non ruota liberamente, ruotare il rullo inferiore e ripetere la regolazione delle viti di spinta.

Taglio

- Tenere e posizionare l'elemento in lavorazione in posizione verticale, perpendicolarmente alle lame.

- Inserire l'elemento lavorato tra la ruota di taglio e la ruota di guida. Assicurarsi che il lato non necessario dell'elemento lavorato si trovi a destra del dispositivo (dal lato della ruota di guida).
- Assicurarsi che il fermo si trovi sopra il sonaglio e tirare il manico in avanti, creando allo stesso tempo una lieve pressione con l'altra mano in direzione di taglio.

ATTENZIONE! Non avvicinare le mani a distanza inferiore di 20 cm dalle lame del dispositivo quando si tiene l'elemento in lavorazione.

- Se necessario tagliare ulteriormente l'elemento lavorato, ruotare la leva in direzione opposta alla direzione di taglio e quindi ruotare nuovamente la leva in direzione di taglio. L'altro tratto dell'elemento da lavorare sarà tagliato con il giro delle ruote. Ripetere la stessa operazione finché viene raggiunto l'effetto desiderato.

- Togliere l'elemento in lavorazione.
- Posizionare la parte tagliata dell'elemento e l'elemento in lavorazione in un posto idoneo. Mantenere la postazione di lavoro in ordine.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Rimuovere eventuali ostruzioni di qualsiasi tipo e residui incastriati sul pezzo impiegando strumenti adeguati (come ad esempio un gancio o un pezzo di legno).
- Dopo ogni lavorazione rimuovere le polveri, i residui degli elementi lavorati e tutte le impurità dal dispositivo.
- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Ingrassare gli elementi mobili in funzione della frequenza d'uso.
- Durante l'ingassaggio prestare attenzione affinché il grasso non sia applicato sulla superficie esterna della ruota di guida (applicabile per il modello MSW-MPS).

DISEGNI DI ASSEMBLAGGIO

ATTENZIONE! L'esplosivo di questo prodotto lo trovi nelle ultime pagine (38-39) del manuale d'uso.

Indice delle parti

MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000

Numero di partì	Descrizione	Quantità / pz.
1	Lama inferiore	1
2	Perno	4
3	Corpo	1
4	Piastra di collegamento	1
5	Albero	1
6	Rondella	4
7	Dado	4
8	Piede	2

Numero di parti	Descrizione	Quantità / pz.
9	Stelo	1
10	Rondella	2
11	Dado	4
12	Vite	4
13	Stelo	2
14	Coperchio	1
15	Vite	4
16	Braccio superiore	1
17	Vite	4
18	Lama superiore	1
19	Vite	2
20	Rullo del manico	1
21	Manico	1
22	Molla	1

MSW-HS8

Numero di parti	Descrizione	Quantità / pz.
1	Albero	1
2	Molla	1
3	Perno	1
4	Lama superiore	1
5	Corpo	1
6	Dado	2
7	Leva	1
8	Manico	1
9	Vite	2
10	Piastrina di spinta	1
11	Stelo	1
12	Vite	1
13	Vite	1
14	Rondella	2
15	Vite	1
16	Connettore	2
17	Vite	3
18	Rondella	3
19	Dado	1
20	Lama inferiore	1
21	Dado	2

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	CIZALLA DE MANO		
Modelo	MSW-MSB500	MSW-MSB800	MSW-MSB1000
Longitud de corte [mm]	500	800	1000
Espesor máximo de la chapa a cortar [mm]	1.5		
Dimensiones [mm]	715x400 x117	1190x400 x773	1415x400 x773
Peso [kg]	30	38.4	48.2
Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	CIZALLA DE MANO	CIZALLA DE PALANCA PARA METAL	
Modelo	MSW-HS8	MSW-MPS	
Longitud de corte [mm]	170	-	
Espesor máximo de la chapa a cortar [mm]	» chapa – 6mm » acero tubular – 11mm	1,5	
Dimensiones [mm]	492x127x750	385x80x125	
Peso [kg]	16	1,80	

1.DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

Explicación de los símbolos

	Respetar las instrucciones de uso.
	Utilizar protección para los ojos.
	Utilizar guantes de protección.
	Utilizar calzado de seguridad.



¡ATENCIÓN! Elementos cortantes. Peligro de amputación.



¡ATENCIÓN! Advertencia de lesiones en manos.



¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2.SEGURIDAD



¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a CIZALLA DE MANO, CIZALLA DE PALANCA PARA METAL. No poner las manos ni otras partes del cuerpo entre las cuchillas de la máquina.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.

b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.

c) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.

d) En caso de detectar un defecto o un problema en el funcionamiento de la máquina, se debe parar inmediatamente e informar al responsable autorizado.

e) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

f) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!

g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

h) Durante las tareas de corte, compruebe si hay terceras personas y preste atención a la seguridad de estas.

i) Observar con atención el perfil durante su corte para poder reaccionar adecuadamente en el momento preciso en caso de riesgo o evitar daños en la pieza.

j) Mantener la limpieza, eliminar polvo, suciedad y fragmentos del material cortado después de terminar la tarea.

k) En el caso de procesar varias piezas de trabajo, estas deben colocarse antes y después del corte de forma que el orden en el lugar de trabajo quede garantizado.

ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- Antes de operar la máquina, quitar cualquier herramienta o llave de ajuste. Una herramienta o una llave que permanezca en la parte giratoria de la máquina puede causar lesiones.
- El material a tratar debe estar libre de suciedad.
- No tocar elementos o accesorios móviles de la máquina durante su trabajo.
- Usar guantes protectores para evitar lesiones por bordes cortantes.
- Evitar el tratamiento de materiales duros.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecargue. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del

dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.

- Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- Los perfiles a cortar deben tener los parámetros indicados en la tabla de datos técnicos. Los perfiles a cortar no deben superar las dimensiones admisibles para su material.
- Está prohibido trabajar con dos elementos a la vez.
- Las piezas largas deben estar apoyadas de manera estable durante el tratamiento.
- No inclinarse sobre la máquina cuando el brazo está en posición vertical (aplicable a los modelos MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000).
- El operador siempre debe estar en el lado donde se sujetó la pieza a tratar (no aplicable al modelo MSW-HS8).
- La pieza a tratar siempre debe colocarse en horizontal y perpendicularmente a las cuchillas de la máquina.
- No tocar las cuchillas durante la operación de la máquina.
- Al sujetar la pieza, colocar las manos a una distancia mínima de 20 cm de las cuchillas de la máquina.
- La grasa anticorrosiva de las superficies de trabajo ha de eliminarse con queroseno.
- Fijar la máquina firmemente a la superficie de trabajo y proporcionar el espacio suficiente para que el operador pueda manipular la pieza a tratar libremente.

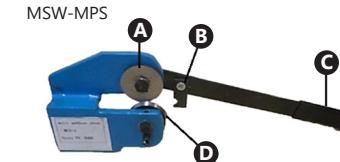
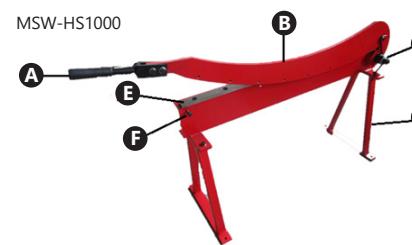
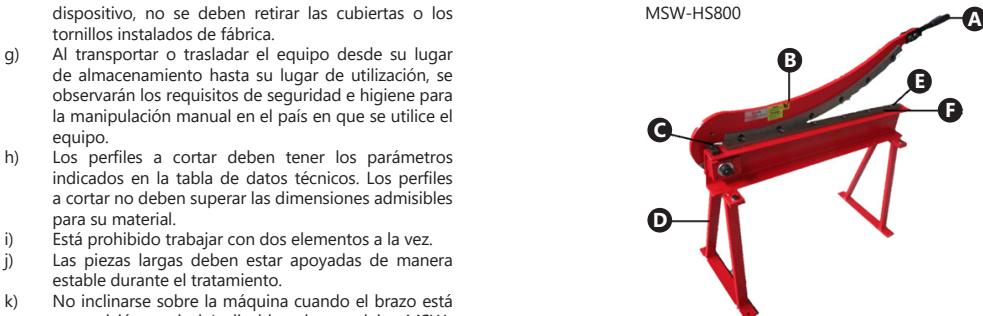
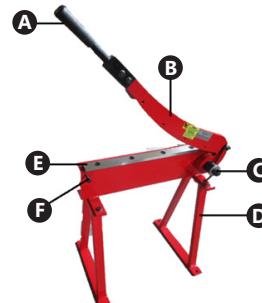
3. INSTRUCCIONES DE USO

La guillotina está diseñada para el corte de chapas y barras metálicas.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

MSW-HS500



- A. Rueda de guiado
B. Trinquete
C. Empuñadura de la palanca
D. Rueda de corte

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

Lugar de trabajo:

La máquina siempre debe utilizarse sobre una superficie plana, estable, limpia y seca, fuera del alcance de niños y personas con trastornos mentales.

- Proteger contra daños un espacio mínimo de 1 m alrededor de la máquina.
- Proporcionar al operador el espacio suficiente para la operación de la máquina.
- Se requieren al menos 2 personas para desembalar y colocar la máquina antes del montaje (no aplicable al modelo MSW-MPS)

Montaje de la máquina:

- El modelo MSW-MPS no requiere montaje.
- Modelo MSW-HS8
Fijar la palanca con empuñadura (A) a la parte superior de la máquina. Asegurar la unión con tornillos.
- Modelos MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000:
Fijar los apoyos (D) en la parte inferior trasera y delantera de la máquina. Asegurar la unión con tornillos.

3.3. MANEJO DEL APARATO

Previo al tratamiento, es recomendable marcar la línea de corte sobre la pieza.

Modelos MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000.

Corte de la pieza:

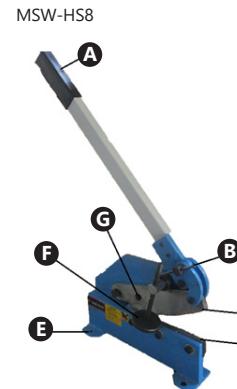
- Levantar el brazo de la máquina, sujetando la empuñadura con una mano.
- Colocar la pieza a tratar en horizontal y perpendicularmente a las cuchillas.
- Introducir la pieza entre las cuchillas.
- Para realizar el corte, presionar el brazo de la máquina, sujetándolo con una mano por la empuñadura y sosteniendo firmemente la pieza con otra mano. La pieza será cortada.

¡ATENCIÓN! Al sujetar la pieza, mantener las manos a una distancia mínima de 20 cm de las cuchillas de la máquina.

- Levantar el brazo de la máquina.
- Quitar la pieza.
- Colocar el desecho y la pieza en el lugar apropiado. El lugar de trabajo debe mantenerse ordenado.

¡ATENCIÓN! Manipular la pieza con cuidado antes y después del corte. La pieza puede tener aristas cortantes.

¡ATENCIÓN! Al cortar la pieza de trabajo, se puede producir un retroceso de la misma. Proceder con precaución, usar guantes y gafas de seguridad.



- A. Empuñadura de la palanca
B. Resorte de retorno
C. Cuchilla superior
D. Cuchilla inferior
E. Agujeros de montaje
F. Disco de apriete
G. Agujero para el corte de barras redondas

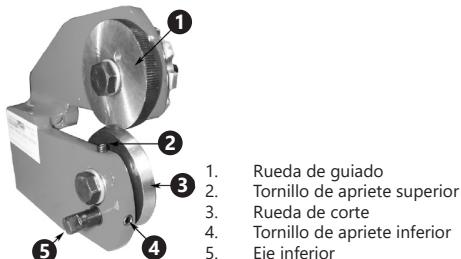
Modelo MSW-HS8

- a) Colocar la pieza a tratar en horizontal y perpendicularmente a las cuchillas.
- b) Introducir la pieza entre las cuchillas.
- c) Presionar la pieza a tratar con el disco de apriete. Girar el disco de apriete para cambiar su posición. Esto no es necesario para el corte de barras redondas.
- d) Presionar la palanca de la máquina.

¡ATENCIÓN! Al sujetar la pieza, mantener las manos a una distancia mínima de 20 cm de las cuchillas de la máquina.

- e) Levantar la palanca.
- f) Liberar la presión del disco sobre la pieza. Esto no es necesario para el corte de barras redondas.
- g) Quitar la pieza.
- h) Colocar el desecho y la pieza en el lugar apropiado. El lugar de trabajo debe mantenerse ordenado.

Modelo MSW-MPS



Ajuste

- a) La rueda de corte y la de guiado deben solaparse a una profundidad similar al espesor de la pieza a tratar. Es recomendable comprobar y ajustar la profundidad de solape usando una pieza de desecho fabricada del mismo material que la pieza a tratar.
- b) Para ajustar las ruedas una respecto a otra, primero se deben aflojar los tornillos de apriete superior e inferior.
- c) Para aumentar el solape de las ruedas, girar el tornillo de apriete inferior hasta conseguir el solape deseado. A continuación, apretar el tornillo superior hasta sentir una ligera resistencia.

Para reducir el solape de las ruedas, aflojar el tornillo de apriete inferior y girar el tornillo superior en sentido horario hasta conseguir el solape deseado. A continuación, apretar el tornillo inferior hasta sentir una ligera resistencia.

- d) Si la rueda de corte no gira libremente, es necesario girar el rodillo inferior y volver a regular los tornillos de apriete.

Corte

- a) Colocar la pieza a tratar en horizontal y perpendicularmente a las cuchillas.
- b) Introducir la pieza entre la rueda de corte y la de guiado. Asegurarse de que la parte innecesaria de la pieza se encuentre en el lado derecho de la máquina (lado de la rueda de guiado)
- c) Asegurarse de que el trinquete se encuentre por encima de la carcasa y tirar la empuñadura hacia adelante presionando ligeramente con la otra mano en la dirección de corte.

¡ATENCIÓN! Al sujetar la pieza, mantener las manos a una distancia mínima de 20 cm de las cuchillas de la máquina.

- d) Si resulta necesario continuar el corte de la pieza, girar la palanca en el sentido opuesto a la dirección de corte y, a continuación, volver a girar la palanca en la dirección de corte. La sección siguiente de la pieza se cortará a medida que giren las ruedas. Repetir la operación hasta conseguir el resultado deseado.
- e) Quitar la pieza.
- f) Colocar el desecho y la pieza en el lugar apropiado. El lugar de trabajo debe mantenerse ordenado.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Las obstrucciones de cualquier tipo y los residuos atascados en la pieza de trabajo deben eliminarse con herramientas adecuadas (por ejemplo, con un gancho o un trozo de madera).
- Cada vez que finalice el trabajo, eliminar el polvo y los desechos de piezas, así como cualquier impureza.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- Los elementos móviles deber lubricarse regularmente en función de la frecuencia de uso.
- Durante la lubricación, debe velarse por que la grasa no contamine la superficie exterior de la rueda de guiado (aplicable al modelo MSW-MPS)

VISTAS DE LOS DESPIECES

⚠ ¡ATENCIÓN! El despiece de este producto se encuentra en las últimas páginas de las instrucciones p. 38-39.

Listado de componentes

MSW-MSB500, MSW-MSB800, MSW-MSB1000

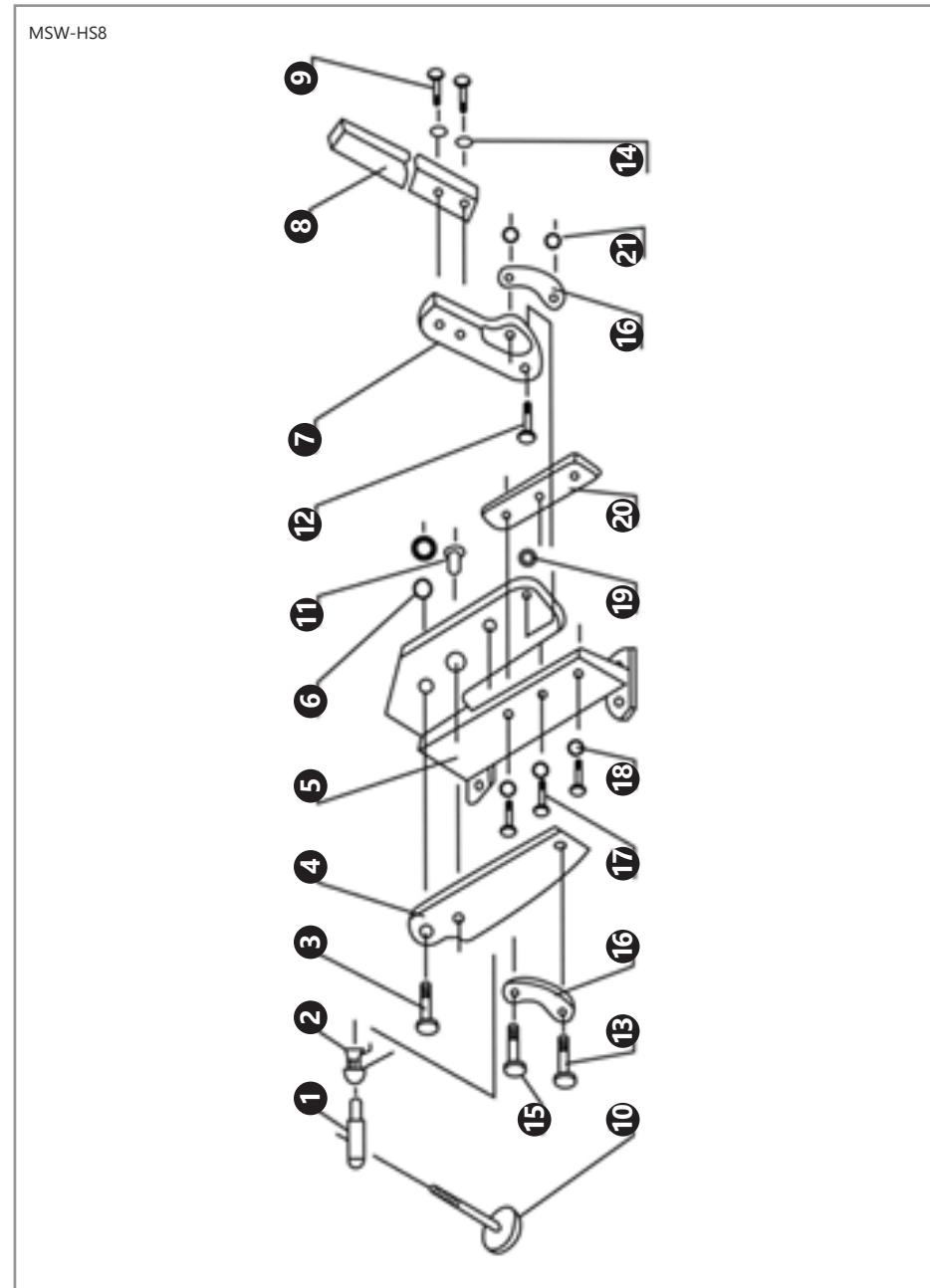
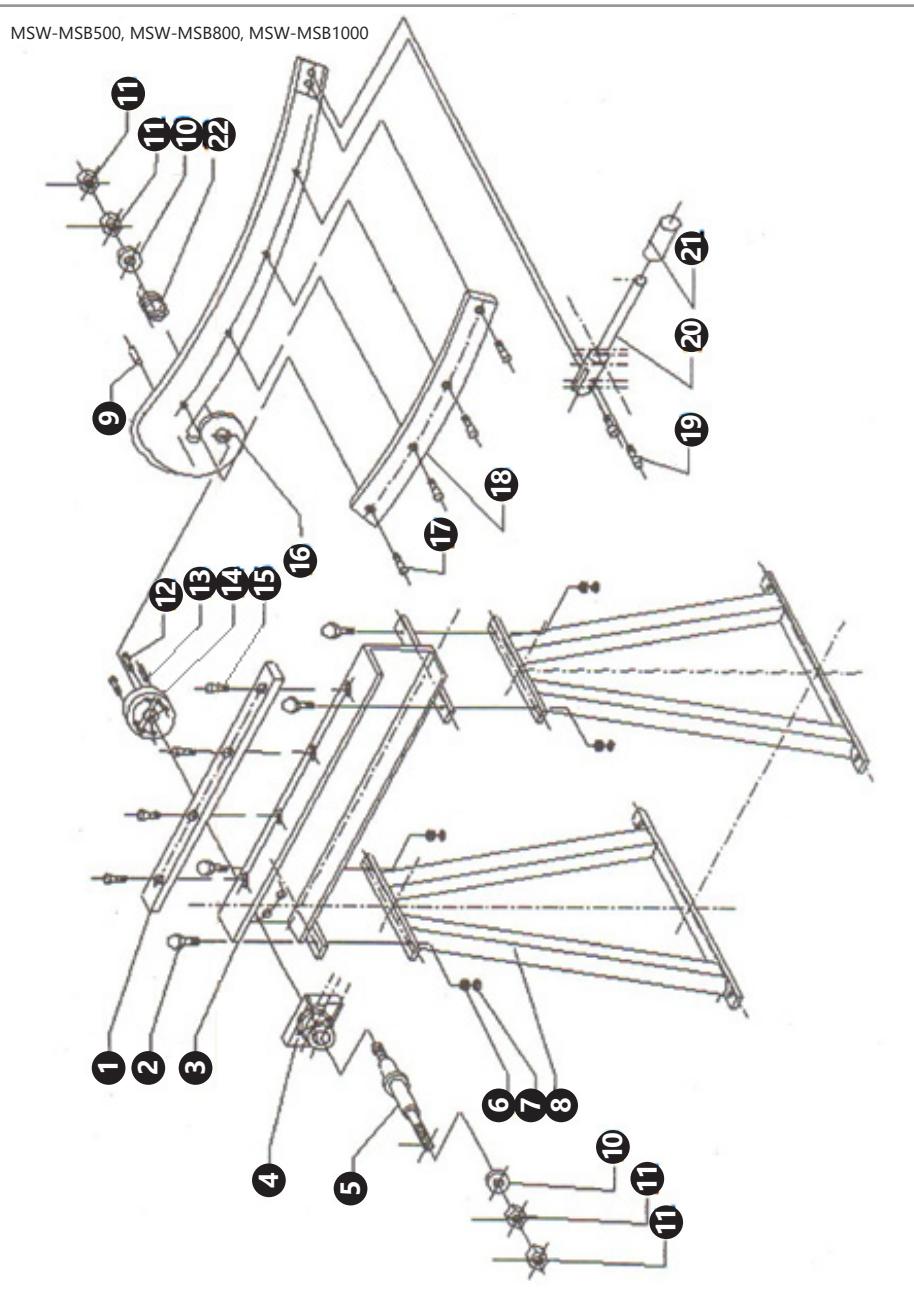
Nº de pieza	Descripción	Cantidad de piezas
1	Cuchilla inferior	1
2	Perno	4
3	Carcasa	1
4	Placa de unión	1
5	Eje	1
6	Arandela	4
7	Tuerca	4
8	Pata	2
9	Espiga	1
10	Arandela	2
11	Tuerca	4
12	Tornillo	4
13	Espiga	2
14	Tapa	1

Nº de pieza	Descripción	Cantidad de piezas
15	Tornillo	4
16	Brazo superior	1
17	Tornillo	4
18	Cuchilla superior	1
19	Tornillo	2
20	Rodillo de la empuñadura	1
21	Empuñadura	1
22	Resorte	1

MSW-HS8

Nº de pieza	Descripción	Cantidad de piezas
1	Eje	1
2	Resorte	1
3	Perno	1
4	Cuchilla superior	1
5	Carcasa	1
6	Tuerca	2
7	Palanca	1
8	Empuñadura	1
9	Tornillo	2
10	Disco de apriete	1
11	Espiga	1
12	Tornillo	1
13	Tornillo	1
14	Arandela	2
15	Tornillo	1
16	Pieza de unión	2
17	Tornillo	3
18	Arandela	3
19	Tuerca	1
20	Cuchilla inferior	1
21	Tuerca	2

Zusammensetzen des Geräts | Folding the equipment | Składanie sprzętu | Skládání zařízení
Assemblage de l'appareil | Montaggio del dispositivo | Montaje del equipo





UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA Klientów
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de